

**Allgemeinverfügung
Nr. D/BAM/IMDG-Code
Az. 3.12/301551
Zulassung der Beförderung
gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr**

Hiermit gibt die BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung als zuständige Behörde gemäß § 6 Abs.5 der Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2014 (BGBl. I S. 301) nach Abstimmung mit dem Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur die

Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/IMDG-Code, Az. 3.12/301551

Zulassung der Beförderung gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr bekannt.

Sofern nicht nach dieser Allgemeinverfügung verfahren werden kann, ist eine Einzelzulassung durch die BAM erforderlich.

Die Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 vom 28. August 2009 wird mit dieser Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/IMDG-Code, Az. 3.12/301551 ersetzt.

Allgemeinverfügung

General Permission



Nr. D/BAM/IMDG-Code

Az. 3.12/301551

Zulassung der Beförderung gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr *Approval for transport of Unpackaged Articles by Sea*

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2014 (BGBl. I S. 301), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code Amdt 36-12 in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 12. November 2012 (VkB1. 2012 S. 922) , insbesondere Unterabschnitt 4.1.3.8.

(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea, particularly 4.1.3.8)

2. Betroffene Gegenstände / Concerning articles

Flexible, faltbare Lagertanks mit einem maximalen Nennvolumen von 300 m³ und Restmengen von entzündbaren flüssigen Stoffen der folgenden UN-Nummern:

- UN 1202, GASÖL oder DIESELKRAFTSTOFF oder HEIZÖL (LEICHT)
- UN 1223, KEROSINE
- UN 1863, DÜSENKRAFTSTOFF, Verpackungsgruppe III

Flexible, foldable storage tanks with a maximum nominal volume of 300 m³ and residual amounts of flammable liquid substances of the following UN-numbers:

- UN 1202, GAS OIL or DIESEL FUEL or HEATING OIL, LIGHT
- UN 1223, KEROSENE
- UN 1863, FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE, Packing group III

3. Zulassung/ Approval

Hiermit lässt die BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung die Beförderung von ungereinigten, leeren flexiblen faltbaren Lagertanks der Nummer 2 als unverpackte Gegenstände gemäß Unterabschnitt 4.1.3.8 IMDG-Code, unter Beachtung der in Nummer 4 genannten Nebenbestimmungen im Seeverkehr zu.

This is to approve in accordance with 4.1.3.8 of IMDG-Code by BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung that empty uncleaned flexible foldable storage tanks named in No 2 may transported as unpacked articles by seagoing vessels meeting the special conditions specified in No 4.

Diese Allgemeinverfügung D/BAM/IMDG-Code, Az. 3.12/301551 ersetzt die Allgemeinverfügung D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 vom 28.08.2009.

This General Permission D/BAM/IMDG-Code, Az. 3.12/301551 replaces the General Permission D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 dated 28.08.

4. Nebenbestimmungen / Special conditions

- Die flexiblen, faltbaren Lagertanks müssen nach deutschem Recht bauaufsichtlich für die Lagerung entzündbarer Stoffe zugelassen sein.

The flexible, foldable storage tanks shall be approved as storage tanks for flammable liquids according to German law.

- Die flexiblen, faltbaren Lagertanks müssen betriebsmäßig restentleert sein.

The flexible, foldable storage tanks shall be emptied under normal operating conditions.

- Die Bestimmungen des Unterabsatzes 4.1.3.8.1.2 des IMDG-Codes zum Verschluss der Öffnungen und des Verbots äußerer gefährlicher Anhaftungen sind zu beachten.

The provisions of 4.1.3.8.1.2 IMDG-Code on the sealing of all closures and openings and the adherence of dangerous residues on the outside shall be taken into account.

- Flexible, faltbare Lagertanks bis 38 m³ Nenninhalt sind zusammengefaltet einzeln in Kisten mit vollwandigem Boden und Seiten zu verpacken.

Flexible, foldable storage tanks up to 38 m³ nominal capacity shall be folded up and packed in boxes with complete bottom and side walls.

- Flexible, faltbare Lagertanks mit mehr als 38 m³ bis höchstens 300 m³ Nenninhalt sind zusammengefaltet und eingeschlagen in eine Plane, einzeln so auf Paletten zu verzurren, dass sie die Palette seitlich nicht überragen.
Flexible, foldable storage tanks exceeding 38 m³ and less or equal 300 m³ nominal capacity, folded up and enveloped in a canvas shall be strapped on pallets, so as to not protrude on the sides of the palette.
- Die Ladungssicherung der Kisten bzw. der zusammengefalteten palettierten Lagertanks auf dem Fahrzeug/Wagen oder im Container muss den allgemein anerkannten Regeln der Technik (VDI-Richtlinien 2700 ff. oder CTU-Packrichtlinie) entsprechen.
The securing of boxes and palletised flexible, foldable storage tanks on the cargo transport units shall comply with the state of the art as specified in VDI-Guidelines 2700 ff. or the IMO/ILO/UN ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units.
- Für die Beförderung sind Fahrzeuge oder Container mit ausreichender Belüftung einzusetzen.
Sufficiently ventilated container or vehicles shall be used for transport.
- Flexible, faltbare Lagertanks unterliegen gemäß 4.1.3.8.2 IMDG-Code den Vorschriften für den Versand des Teils 5.
Flexible, foldable storage tanks are subject to the consignment procedures of part 5 in accordance with 4.1.3.8.2.
- Beispielsweise lautet der Eintrag für UN 1202 DIESELKRAFTSTOFF im Beförderungsdokument wie folgt:
„Leerer flexibler, faltbarer Lagertank, letztes Ladegut: UN 1202 DIESELKRAFTSTOFF, 3, III, Beförderung nach Unterabschnitt 4.1.3.8 IMDG-Code“.
As example, for UN 1202, DIESEL FUEL the transport document shall provide the following information:
“Empty flexible, foldable storage tank, last contents UN 1202 DIESEL FUEL, 3, III, transport according to IMDG-Code, paragraph 4.1.3.8”.
- Dem Beförderungspapier ist eine Kopie dieser Allgemeinverfügung beizufügen.
A copy of this permission shall be attached to the transport document.

5. Widerruf / Revocation

Diese Allgemeinverfügung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt.
This general permission is declared revocable at any time.

6. Hinweise / Notices

Bei Anwendung dieser Allgemeinverfügung bleiben die sonstigen Regelungen des IMDG-Code unberührt.
The application of this permission does not discharge to comply with all relevant other provisions of IMDG-Code.

Berlin, den 23. Mai 2014

BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung,
12200 Berlin

Fachbereich 3.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For

Zulassung und
Verwendung
Im Auftrag / For

Dr.-Ing. Thomas Goedecke
Direktor und Professor

Dipl.- Ing. Bernd-Uwe Wienecke